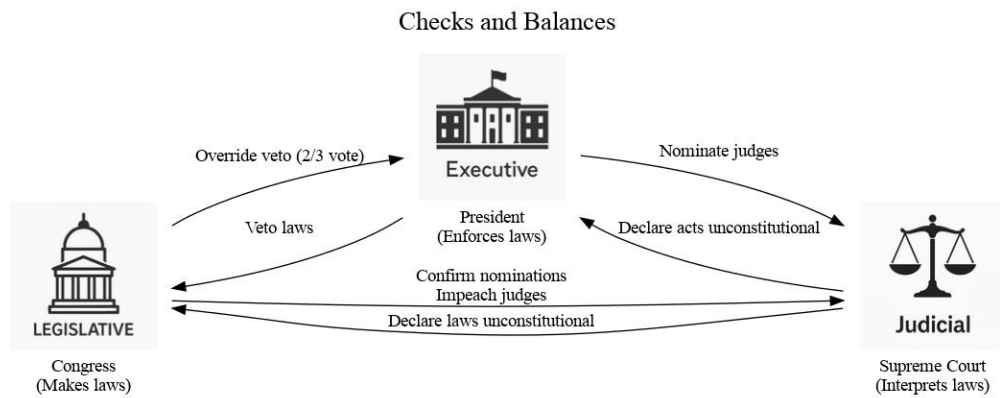


Σύνταγμα των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

*Απλοποιημένο κείμενο με γραφικά
Συνοπτική έκδοση «απλής γλώσσας»*



ARTICLE I

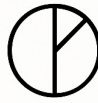
THE LEGISLATIVE BRANCH



CONGRESS



MAKE
LAWS



HOUSE &
SENATE



POWER OF
THE PURSE

§ 1 Κογκρέσο

- Η ομοσπονδιακή νομοθετική εξουσία ασκείται από διχομερές Κογκρέσο: Γερουσία + Βουλή των Αντιπροσώπων.

§ 2 Βουλή των Αντιπροσώπων

- Μέλη εκλέγονται κάθε 2 έτη από τους ψηφοφόρους των Πολιτειών.
- Προϋποθέσεις: 25 ετών, πολίτης ΗΠΑ 7 έτη, κάτοικος της Πολιτείας.
- Έδρες (και άμεσοι φόροι) κατανέμονται κατά πληθυσμό· απογραφή κάθε 10 έτη.
- Κάθε Πολιτεία έχει τουλάχιστον έναν Αντιπρόσωπο.
- Ο κυβερνήτης προκηρύσσει αναπληρωματικές εκλογές για κενές έδρες.
- Η Βουλή εκλέγει τον Speaker και αξιωματούχους· έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα άσκησης κατηγορίας (impeachment).

§ 3 Γερουσία

- Δύο Γερουσιαστές ανά Πολιτεία, θητεία 6 ετών· μία ψήφος έκαστος.
- Θητείες σε τρεις τάξεις· περίπου 1/3 εκλέγεται κάθε 2 έτη (ο κυβερνήτης μπορεί να διορίσει προσωρινά σε διακοπή).
- Προϋποθέσεις: 30 ετών, πολίτης 9 έτη, κάτοικος της Πολιτείας.

- Ο Αντιπρόεδρος προεδρεύει και ψηφίζει μόνον σε ισοψηφία· η Γερουσία εκλέγει αξιωματούχους και πρόεδρο pro tempore.
- Αποκλειστικό δικαστήριο για τις κατηγορίες· καταδίκη με πλειοψηφία 2/3· ποινή μόνο καθαίρεση και αποκλεισμός.

§ 4 Εκλογές & Συνεδριάσεις

- Οι κανόνες εκλογών τίθενται από τις Πολιτείες, αλλά το Κογκρέσο μπορεί να τους μεταβάλει (πλην τρόπου συνεδρίασης της Γερουσίας).
- Το Κογκρέσο συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά ετησίως.

§ 5 Εσωτερικοί Κανονισμοί

- Κάθε Σώμα κρίνει τα μέλη του, θεσπίζει κανονισμό, δύναται με $\frac{2}{3}$ να επιβάλει ποινές ή αποβολή· τηρεί πρακτικά· χωρίς συναίνεση του άλλου Σώματος δεν αναστέλλει πέραν 3 ημερών.

§ 6 Αποδοχές, Προνόμια, Ασυμβίβαστα

- Οι βουλευτές αμείβονται από το Δημόσιο Ταμείο· δεν συλλαμβάνονται (πλην κακουργημάτων) κατά τη σύνοδο και το ταξίδι· προστασία λόγου και συζήτησης.
- Δεν μπορούν να κατέχουν άλλο ομοσπονδιακό αξίωμα ούτε να αποδεχθούν θέση που δημιούργησαν ή αύξησαν.

§ 7 Νομοθέτηση

- Φορολογικά νομοσχέδια αρχίζουν στη Βουλή· η Γερουσία μπορεί να τα τροποποιεί.
- Ένα νομοσχέδιο γίνεται νόμος με υπογραφή Προέδρου ή μετά 10 ημέρες αν δεν υπογραφεί και το Κογκρέσο συνεδριάζει· βέτο ανατρέπεται με $\frac{2}{3}$ αμφοτέρων.
- Οι κοινές αποφάσεις υπόκεινται στην ίδια διαδικασία.

§ 8 Αρμοδιότητες του Κογκρέσου

- Επιβολή φόρων & δαπάνες για άμυνα/γενική ευημερία (ενιαίοι συντελεστές).
- Σύναψη δανείων· ρύθμιση εμπορίου μεταξύ Πολιτειών, εξωτερικού και φυλών.
- Κανόνες πολιτογράφησης και πτωχεύσεων· κοπή νομίσματος· πρότυπα μέτρων· τιμωρία πλαστογραφίας.
- Ταχυδρομεία & οδοί· πνευματικά δικαιώματα & ευρεσιτεχνίες· ίδρυση κατώτερων δικαστηρίων.
- Τιμωρία πειρατείας· κήρυξη πολέμου· επιστολές κατά πλοίων· κανόνες λαφύρων.
- Οργάνωση στρατού (χρηματοδότηση ≤ 2 έτη)· διατήρηση ναυτικού· κανονισμοί ενόπλων δυνάμεων.
- Συγκρότηση, οπλισμός, διοίκηση πολιτοφυλακής· οι Πολιτείες διατηρούν αξιωματικούς & εκπαίδευση όταν υπηρετεί ομοσπονδιακά.
- Αποκλειστική νομοθεσία στην Ουάσινγκτον D.C. και ομοσπ. περιοχές.
- «Αναγκαία και πρόσφορη» ρήτρα για άσκηση όλων των αρμοδιοτήτων.

§ 9 Περιορισμοί στο Κογκρέσο

- Εμπορία σκλάβων μη απαγορεύσιμη πριν το 1808 (δασμός ≤ 10 \$/άτομο).
- Habeas corpus αναστέλλεται μόνον σε εξέγερση ή εισβολή.
- Απαγορεύονται bills of attainder, αναδρομικοί νόμοι, άνισοι άμεσοι φόροι (μεταβλήθηκε από 16η τροπολογία).
- Χωρίς δασμούς εξαγωγής, προτίμηση λιμένων· δαπάνες Ταμείου μόνο με νόμο & δημόσιους λογαριασμούς· κανένας τίτλος ευγενείας ή ξένα δώρα χωρίς άδεια.

§ 10 Περιορισμοί στις Πολιτείες

- Οι Πολιτείες δεν συνάπτουν συνθήκες, δεν κόβουν νόμισμα, δεν θεσπίζουν αναδρομικούς νόμους, δεν παραβιάζουν συμβάσεις κ.λπ.
- Χωρίς άδεια του Κογκρέσου δεν φορολογούν εισαγωγές/εξαγωγές (πλην ελέγχου), δεν επιβάλλουν τέλη χωρητικότητας, δεν διατηρούν στρατό/στόλο σε ειρήνη, δεν συνάπτουν συμφωνίες, ούτε κηρύσσουν πόλεμο (εκτός εισβολής/άμεσου κινδύνου).

ARTICLE II

THE EXECUTIVE BRANCH



PRESIDENT



ELECTED



OATH



COMMANDER-
IN-CHIEF

§ 1 Προεδρία

- Η εκτελεστική εξουσία ανήκει στον Πρόεδρο (θητεία 4 ετών) και τον Αντιπρόεδρο.
- Κάθε Πολιτεία διορίζει Εκλέκτορες = Γερουσιαστές + Αντιπρόσωποι· ομοσπ. αξιωματούχοι αποκλείονται.
- Διαδικασία ψηφοφορίας Εκλεκτόρων τροποποιήθηκε με 12η τροπολογία.
- Ο Κογκρέσος ορίζει ενιαίες εκλογικές ημερομηνίες.
- Προϋποθέσεις: φυσικός πολίτης, 35 ετών, 14 έτη διαμονή.
- Ο Αντιπρόεδρος διαδέχεται σε καθαίρεση, θάνατο, παραίτηση ή ανικανότητα· περαιτέρω διαδοχή καθορίζεται από το Κογκρέσο.
- Ο μισθός είναι σταθερός· κανένα επιπλέον έσοδο· όρκος «διατήρησης, προστασίας και υπεράσπισης» του Συντάγματος.

§ 2 Εξουσίες

- Αρχηγός των Ενόπλων Δυνάμεων και της πολιτοφυλακής σε ομοσπ. υπηρεσία.
- Μπορεί να ζητά γραπτές γνώμες Υπουργών· να χορηγεί χάρη/αμνηστία (πλην impeachment).

- Συνάπτει συνθήκες με $\frac{2}{3}$ Γερουσίας· διορίζει πρεσβευτές, δικαστές, αξιωματούχους με έγκριση· καλύπτει κενά εν διακοπή.

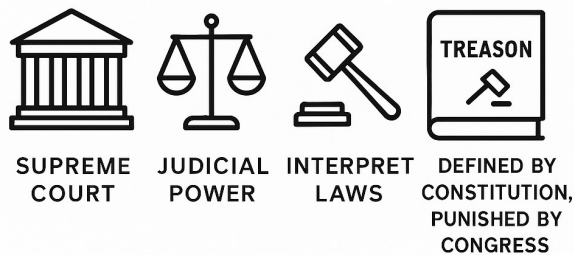
§ 3 Καθήκοντα

- Παρουσιάζει ετήσια «Κατάσταση της Ένωσης»· εισηγείται μέτρα.
- Μπορεί να συγκαλέσει ή να διαλύσει το Κογκρέσο σε ειδικές περιστάσεις.
- Δέχεται διπλωμάτες· μεριμνά για πιστή εκτέλεση νόμων· εκδίδει διοριστήρια.

§ 4 Παύση (Impeachment)

- Πρόεδρος, Αντιπρόεδρος και δημόσιοι λειτουργοί απομακρύνονται μετά κατηγορία και καταδίκη για εσχάτη προδοσία, δωροδοκία ή άλλα σοβαρά εγκλήματα.

ARTICLE III THE JUDICIAL BRANCH



§ 1 Δικαστήρια & Δικαστές

- Η δικαστική εξουσία ανήκει σε ένα Ανώτατο Δικαστήριο και κατώτερα δικαστήρια που ιδρύει το Κογκρέσο. Οι δικαστές υπηρετούν «όσο επιδεικνύουν καλή διαγωγή»· ο μισθός τους δεν μειώνεται.

§ 2 Δικαιοδοσία & Δίκες

- Υπόθεση σε Συνταγματικά, νομοθετικά, διεθνείς συνθήκες· διπλωμάτες· ναυτικό δίκαιο· ΗΠΑ ως διάδικος· διαφορές Πολιτειών· διαφορές πολιτών κ.λπ.
- Το Ανώτατο Δικαστήριο έχει πρωτόδικη αρμοδιότητα σε υποθέσεις διπλωματών/Πολιτειών· αλλιώς εφετειακή (όπως ορίζει το Κογκρέσο).
- Ομοσπονδιακά εγκλήματα δικάζονται με ενόρκους στο κράτος της πράξης· άλλως ο τρόπος ορίζεται από το Κογκρέσο.

§ 3 Προδοσία

- Ορισμός: πόλεμος κατά ΗΠΑ ή βοήθεια σε εχθρούς.
- Καταδίκη: ομολογία στο δικαστήριο ή δύο μάρτυρες ίδιου φανερού γεγονότος.

- Η ποινή ορίζεται από το Κογκρέσο· καμία «κληρονομική ατίμωση» ή κατάσχεση πέραν της ζωής του ενόχου.



§ 1 Πλήρης Πίστη & Πίστωση

- Οι Πολιτείες αναγνωρίζουν πράξεις, αρχεία και αποφάσεις των άλλων· το Κογκρέσο ρυθμίζει τη διαδικασία.

§ 2 Προνόμια, Έκδοση

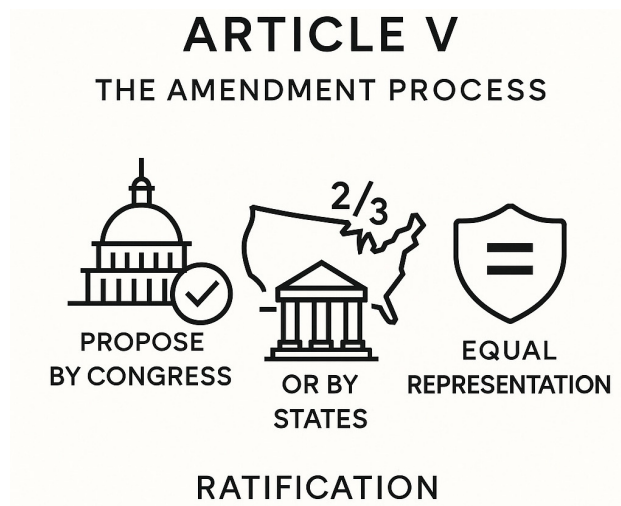
- Οι πολίτες απολαμβάνουν θεμελιώδη δικαιώματα σε κάθε Πολιτεία.
- Φυγάδες παραδίδονται κατόπιν αιτήματος κυβερνήτη.
- Ρήτρα επιστροφής δούλων (ανενεργή μετά 13η τροπ.).

§ 3 Νέες Πολιτείες & Εδάφη

- Το Κογκρέσο δέχεται νέες Πολιτείες· δεν ιδρύει ή συγχωνεύει χωρίς συναίνεση όλων και του Κογκρέσου.
- Διαχειρίζεται εδάφη και ομοσπ. ιδιοκτησίες.

§ 4 Εγγύηση Δημοκρατίας

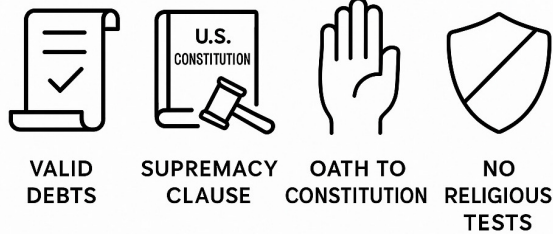
- Οι ΗΠΑ εγγυώνται ρεπουμπλικανικό καθεστώς και προστασία από εισβολή και, κατόπιν αιτήσεως, εσωτερική βία.



- Τροπολογίες προτείνονται από $\frac{2}{3}$ των δύο Σωμάτων ή από Συνέλευση που συγκαλείται ύστερα από αίτηση $\frac{2}{3}$ των Πολιτειών.
- Επικυρώνονται από $\frac{3}{4}$ των νομοθετικών σωμάτων των Πολιτειών ή αντίστοιχων Συνελεύσεων, όπως ορίσει το Κογκρέσο.
- Δύο περιορισμοί: (i) καμία αλλαγή στο δουλεμπόριο/κεφαλικό φόρο πριν το 1808· (ii) καμία Πολιτεία δεν χάνει ισότιμη εκπροσώπηση στη Γερουσία χωρίς συναίνεσή της.

ARTICLE VI

FEDERAL SUPREMACY AND OATHS



- Η Ένωση αναλαμβάνει τα χρέη της Συνομοσπονδίας.
- Σύνταγμα, ομοσπ. νόμοι και συνθήκες αποτελούν τον υπέρτατο νόμο· οι δικαστές των Πολιτειών δεσμεύονται.
- Ομοσπ. και πολιτειακοί αξιωματούχοι ορκίζονται να στηρίζουν το Σύνταγμα.
- Καμία θρησκευτική δοκιμασία για δημόσιο αξίωμα.

ARTICLE VII

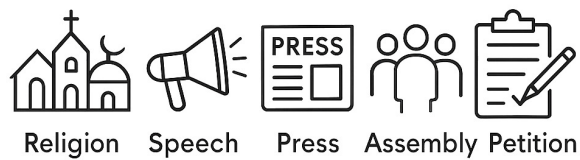
RATIFICATION OF THE CONSTITUTION



- Το Σύνταγμα τίθεται σε ισχύ όταν 9 από τις 13 Πολιτείες το κυρώσουν.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ (I – XXVII)

The First Amendment: Five Freedoms



I Θρησκεία, λόγος, Τύπος, συνάθροιση, αναφορά.

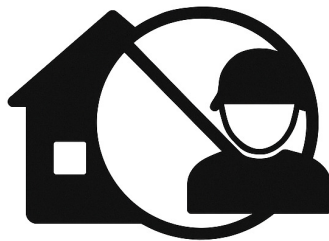
THE SECOND AMENDMENT

RIGHT TO KEEP AND BEAR ARMS



II Δικαίωμα κατοχής & οπλοφορίας για καλά ρυθμισμένη πολιτοφυλακή.

THE THIRD AMENDMENT



No Quartering
without Consent

III Χωρίς κατοίκηση στρατευμάτων σε καιρό ειρήνης χωρίς συναίνεση.

The Fourth Amendment: Protection Against Unreasonable Searches



IV Όχι αδικαιολόγητες έρευνες/κατασχέσεις· εντάλματα με εύλογη αιτία.

THE FIFTH AMENDMENT: RIGHTS OF THE ACCUSED



Grand Jury



Self-
Incrimination



Due Process



Double Jeopardy



Takings Clause

V Μεγάλο σώμα ενόρκων, χωρίς διπλή δίκη, μη αυτοενοχοποίηση, δίκαιη διαδικασία, δίκαιη αποζημίωση σε απαλλοτρίωση.

THE SIXTH AMENDMENT

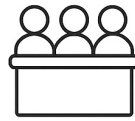
RIGHTS IN CRIMINAL TRIALS



SPEEDY
TRIAL



PUBLIC
TRIAL



IMPARTIAL
JURY



NOTICE OF
ACCUSATION



CONFRONT
WITNESSES



COUNSEL

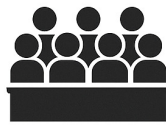
VI Ταχεία, δημόσια, τοπική ποινική δίκη· αμερόληπτη επιτροπή· γνωστοποίηση κατηγορίας· αντιπαράθεση & κλήση μαρτύρων· συνήγορος.

THE SEVENTH AMENDMENT

Jury Trial in Civil Cases



Civil Trial



Jury Trial



Final Verdicts

VII Δίκη με ενόρκους σε αστικές υποθέσεις > 20 \$· σεβασμός στα γεγονότα.

The Eighth Amendment

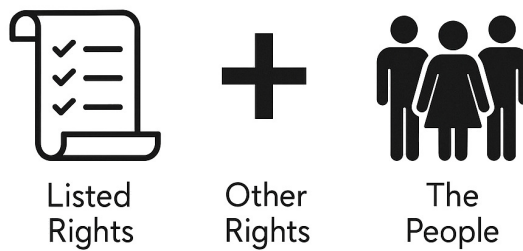
Limits on Punishment



VIII Όχι υπερβολική εγγύηση ή πρόστιμα· όχι σκληρές ή ασυνήθιστες ποινές.

THE NINTH AMENDMENT

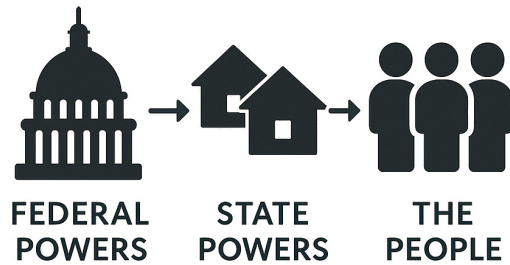
Protection of Unenumerated Rights



IX Δικαιώματα που δεν απαριθμούνται διατηρούνται στον λαό.

THE TENTH AMENDMENT

Powers Reserved to the States
and the People



X Εξουσίες μη ανατεθειμένες στην Ένωση ούτε απαγορευμένες διατηρούνται στις Πολιτείες ή στον λαό.

THE ELEVENTH AMENDMENT

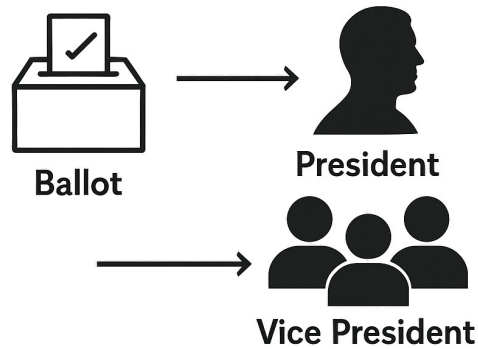
SOVEREIGN IMMUNITY OF STATES



XI Ομοσπ. δικαστήρια δεν δικάζουν αγωγές κατά Πολιτείας από αλλοδαπούς.

THE TWELFTH AMENDMENT

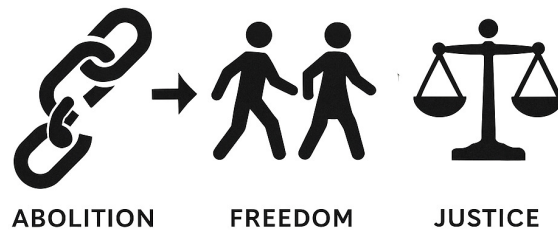
Electoral Process for President and Vice President



XII Ξεχωριστά ψηφοδέλτια Εκλεκτόρων για Πρόεδρο & Αντιπρόεδρο.

THE THIRTEENTH AMENDMENT

ABOLITION OF SLAVERY



XIII Κατάργηση δουλείας (εκτός ως ποινή εγκλήματος).

THE FOURTEENTH AMENDMENT

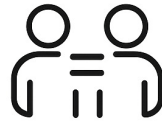
CITIZENSHIP, DUE PROCESS, AND
EQUAL PROTECTION



CITIZENSHIP



DUE
PROCESS

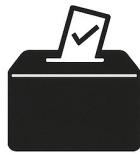


EQUAL
PROTECTION

XIV Ιθαγένεια, δίκαιη διαδικασία, ίση προστασία· ρήτρες εκπροσώπησης & στάσης· εγγυρότητα χρέους· εξουσία επιβολής.

THE FIFTEENTH AMENDMENT

Voting Rights for All Citizens



Voting
Rights



All
Citizens

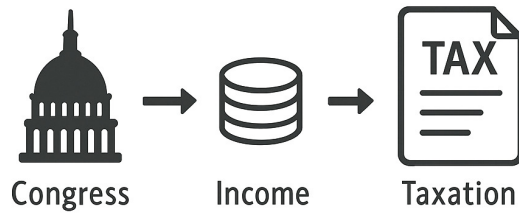


No
Discrimination

XV Δικαίωμα ψήφου ανεξαρτήτως φυλής, χρώματος ή προηγούμενης δουλείας.

THE SIXTEENTH AMENDMENT

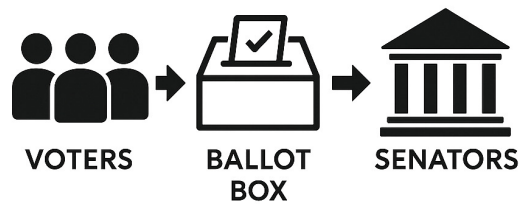
FEDERAL POWER TO COLLECT INCOME TAXES



XVI Το Κογκρέσο επιβάλλει φόρο εισοδήματος χωρίς κατανομή.

THE SEVENTEENTH AMENDMENT

DIRECT ELECTION OF SENATORS



XVII Άμεση εκλογή Γερουσιαστών· διαδικασίες κενών έδρων.

THE EIGHTEENTH AMENDMENT

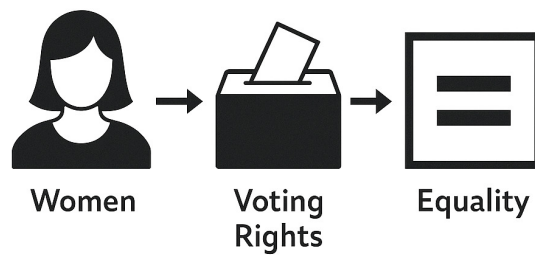
Prohibition of Alcohol



XVIII Ποτοαπαγόρευση (καταργήθηκε με XXI).

THE NINETEENTH AMENDMENT

Women's Right to Vote



XIX Ψήφος ανεξαρτήτως φύλου.

THE TWENTIETH AMENDMENT

INAUGURATION AND
CONGRESSIONAL TERMS



PRESIDENT



CONGRESS



TERM

XX Έναρξη θητειών: Πρόεδρος 20 Ιαν., Κογκρέσο 3 Ιαν.· λεπτομέρειες διαδοχής.

THE TWENTY-FIRST AMENDMENT: REPEAL OF PROHIBITION



ALCOHOL



REPEAL



STATE
CONTROL

XXI Κατάργηση ποτοαπαγόρευσης· ρύθμιση εισαγωγής αλκοόλ από Πολιτείες.

THE TWENTY-SECOND AMENDMENT

PRESIDENTIAL TERM LIMITS



PRESIDENT



TIME



NO 3 TERM

XXII Όριο δύο προεδρικών θητειών· μέγιστο 10 έτη υπηρεσίας.

THE TWENTY-THIRD AMENDMENT

PRESIDENTIAL VOTING IN D.C.



WASHINGTON,
D.C.



ELECTORS



PRESIDENTIAL
VOTE

XXIII Στην D.C. αποδίδονται εκλέκτορες (όχι περισσότεροι από την ελάχιστη κατοικημένη Πολιτεία).

THE TWENTY-FOURTH AMENDMENT

ABOLITION OF THE POLL TAX



BALLOT



TAX



PROHIBITION

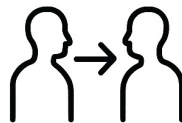
XXIV Κατάργηση κεφαλικού φόρου σε ομοσπονδιακές εκλογές.

The Twenty-Fifth Amendment

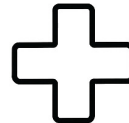
Presidential Succession and Disability



PRESIDENTIAL



SUCCESSION



DISABILITY

XXV Διαδικασίες διαδοχής και ανικανότητας Προέδρου.

THE TWENTY-SIXTH AMENDMENT

RIGHT TO VOTE
AT AGE 18



YOUTH



AGE 18



VOTING

XXVI Το ελάχιστο ηλικιακό όριο ψήφου ορίζεται στα 18.

THE TWENTY-SEVENTH AMENDMENT

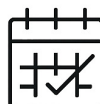
CONGRESSIONAL
PAY CHANGES



CONGRESS



PAY



NEXT
ELECTION

XXVII Αλλαγές αποδοχών Κογκρέσου ισχύουν μετά τις επόμενες εκλογές της Βουλής.